

1087**PROTOKÓŁ**

**zmieniający Konwencję w sprawie ustanowienia Europejskiego Urzędu Policji (Konwencję o Europolu)
oraz Protokół w sprawie przywilejów i immunitetów Europolu, członków jego organów,
zastępców dyrektora i pracowników Europolu,**

sporządzony w Brukseli dnia 28 listopada 2002 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 28 listopada 2002 r. został sporządzony w Brukseli Protokół zmieniający Konwencję w sprawie ustanowienia Europejskiego Urzędu Policji (Konwencję o Europolu) oraz Protokół w sprawie przywilejów i immunitetów Europolu, członków jego organów, zastępców dyrektora i pracowników Europolu, w następującym brzmieniu:

PROTOKÓŁ

zmieniający Konwencję w sprawie ustanowienia Europejskiego Urzędu Policji (Konwencję o Europolu) oraz Protokół w sprawie przywilejów i immunitetów Europolu, członków jego organów, zastępców dyrektora i pracowników Europolu,

WYSOKIE UMAWIAJĄCE SIĘ STRONY niniejszego Protokołu oraz Wysokie Umawiające się Strony Konwencji w sprawie ustanowienia Europejskiego Urzędu Policji oraz Protokołu w sprawie przywilejów i immunitetów Europolu, członków jego organów, zastępców dyrektora i pracowników Europolu, Państwa Członkowskie Unii Europejskiej,

ODWOŁUJĄC SIĘ do aktu Rady Unii Europejskiej z dnia 28 listopada 2002 roku,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Zgodnie z art. 30 ust. 2 lit. a) Traktatu o Unii Europejskiej, Rada umożliwi Europolowi ułatwianie i wspieranie przygotowywania oraz zachęcanie do koordynacji i wprowadzania w życie specyficznych działań śledczych prowadzonych przez właściwe organy Państw Członkowskich, w tym działań operacyjnych wspólnych zespołów z udziałem przedstawicieli Europolu, pełniących funkcje wspierające.
- (2) Należy określić zasady regulujące udział Europolu we wspólnych zespołach dochodzeniowych. Zasady te dotyczą roli urzędników Europolu w tych zespołach, wymiany informacji między Eupolem a wspólnym zespołem dochodzeniowym, jak również odpowiedzialności pozaumownej za szkody wyrządzone przez urzędników Europolu wchodzących w skład tych zespołów.
- (3) Zgodnie z art. 30 ust. 2 lit. b) Traktatu o Unii Europejskiej, należy przyjąć środki, pozwalające Europolowi na zwrócenie się z wnioskiem do właściwych władz Państw Członkowskich o poprowadzenie i koordynację dochodzeń w szczególnych sprawach.

- (4) Protokół w sprawie przywilejów i immunitetów Europolu, członków jego organów, zastępców dyrektora i pracowników Europolu powinien zostać zmieniony w tym celu, aby immunitet pracowników Europolu w odniesieniu do słów wypowiedzianych bądź wyrażonych w formie pisemnej lub działań podejmowanych przez nich w trakcie wykonywania ich obowiązków służbowych, nie rozszerzał się na ich działalność jako uczestników wspólnych zespołów dochodzeniowych,

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

ARTYKUŁ 1

W Konwencji o Europolu wprowadza się następujące zmiany:

1. W art. 3 ust. 1 dodaje się pkt 6 i 7:

- „6) uczestniczenie w charakterze wsparcia we wspólnych zespołach dochodzeniowych, zgodnie z art. 3a;
- 7) zwracanie się do właściwych władz danych Państw Członkowskich z wnioskiem o przeprowadzenie lub koordynację dochodzeń w szczególnych , zgodnie z art. 3b.”;

2. Dodaje się art. 3a, 3b i 39a w brzmieniu:

a) „Artykuł 3a

Udział we wspólnych zespołach dochodzeniowych

1. Urzędnicy Europolu mogą uczestniczyć w charakterze wsparcia we wspólnych zespołach dochodzeniowych, włączając zespoły ustanowione zgodnie z art. 1 decyzji ramowej z dnia 13 czerwca 2002 roku w sprawie wspólnych zespołów dochodzeniowo-śledczych¹ lub zgodnie z art. 13 Konwencji z dnia 29 maja 2000 roku w sprawie wzajemnej pomocy w sprawach karnych między Państwami Członkowskimi Unii Europejskiej, w zakresie, w jakim zespoły te prowadzą dochodzenia w sprawach karnych, dla których na podstawie art. 2 właściwym organem jest Europol. Urzędnicy Europolu mogą, w granicach przewidzianych przez prawo Państwa Członkowskiego, w którym działa wspólny zespół dochodzeniowy oraz zgodnie z ustaleniem określonym w ust. 2, uczestniczyć we wszelkich działaniach i wymianach informacji ze wszystkimi członkami wspólnego zespołu dochodzeniowego, zgodnie z ust. 3. Jednakże, nie uczestniczą oni w podejmowaniu żadnych środków przymusu.

2. Administracyjne wprowadzenie w życie uczestnictwa urzędników Europolu we wspólnym zespole dochodzeniowym jest określane w ustaleniach między Dyrektorem Europolu i właściwymi władzami Państw Członkowskich, uczestniczących we wspólnym zespole dochodzeniowym, z udziałem oddziałów krajowych. Zasady regulujące te ustalenia określane są przez Zarząd Europolu, stanowiący większością dwóch trzecich głosów jego członków.

¹ Dz. Urz. L 162 z 20.06.2002, str. 1.

3. Urzędnicy Europolu realizują swoje zadania pod przewodnictwem szefa zespołu, biorąc pod uwagę warunki określone w ustaleniach, o których mowa w ust. 2.
4. Zgodnie z ustaleniami, o których mowa w ust. 2 i 3, urzędnicy Europolu mogą bezpośrednio kontaktować się z członkami wspólnego zespołu dochodzeniowego i dostarczać członkom i oddelegowanym członkom wspólnego zespołu dochodzeniowego, zgodnie z niniejszą Konwencją, informacji pochodzących z jakiegokolwiek części systemu komputerowego zebranych informacji, o którym mowa w art. 6. W przypadku kontaktów bezpośrednich, oddziały krajowe Państw Członkowskich reprezentowanych w zespole, jak również Państw Członkowskich, które dostarczyły informacji, są o tym jednocześnie informowane przez Europol.
5. Informacje uzyskane przez urzędnika Europolu w trakcie uczestniczenia we wspólnym zespole dochodzeniowym mogą, za zgodą i na odpowiedzialność Państwa Członkowskiego, które dostarczyło informacji, zostać włączone do jakiegokolwiek części systemu komputerowego, na warunkach określonych w niniejszej Konwencji.
6. W czasie działań wspólnego zespołu dochodzeniowego, o którym mowa w niniejszym artykule, urzędnicy Europolu, w odniesieniu do przestępstw popełnionych przeciwko nim lub przez nich, podlegają prawu wewnętrznemu Państwa Członkowskiego, w którym prowadzone jest działanie, stosowanemu wobec osób pełniących porównywalne funkcje.”;

b) „Artykuł 3b

Wnioski składane przez Europol w celu wszczęcia dochodzenia w sprawach karnych

1. Państwa Członkowskie powinny rozpatrzyć każdy wniosek Europolu w celu wszczęcia, przeprowadzenia lub koordynacji dochodzeń w szczególnych sprawach i powinny wnikliwie rozpatrywać takie wnioski. Europol powinien zostać poinformowany czy wnioskowane dochodzenie zostanie wszczęte.
2. Jeżeli właściwe organy Państwa Członkowskiego podejmują decyzję o nieprzyjęciu wniosku Europolu, informują one Europol o swojej decyzji i jej uzasadnieniu, chyba że nie są w stanie przedstawić uzasadnienia, ponieważ:
 - i) mogłoby to zaszkodzić zasadniczym interesom bezpieczeństwa narodowego; lub
 - ii) mogłoby to zagrozić powodzeniu trwającego dochodzenia lub bezpieczeństwu osób.
3. Odpowiedzi na wnioski Europolu o wszczęcie, przeprowadzenie lub koordynację dochodzeń w szczególnych przypadkach, jak również informacje dla Europolu w sprawie wyników dochodzeń, przekazywane są przez właściwe organy w Państwach Członkowskich, zgodnie z zasadami określonymi w Konwencji o Europolu i zgodnie z odpowiednim ustawodawstwem krajowym.
4. Na podstawie umowy o współpracy, która ma zostać podpisana z Eurojustem, Europol, składając wniosek o wszczęcie dochodzenia w sprawach karnych, informuje o tym Eurojust.”;

c) „Artykuł 39a

Odpowiedzialność w odniesieniu do uczestnictwa Europolu we wspólnych zespołach dochodzeniowych

1. Państwo Członkowskie, na którego terytorium została spowodowana szkoda przez urzędników Europolu działających zgodnie z art. 3a w tym Państwie Członkowskim w trakcie udzielania przez nich wsparcia w działaniach operacyjnych, naprawia taką szkodę na zasadach stosowanych do szkody wyrządzonej przez ich własnych urzędników.

2. Jeżeli dane Państwo Członkowskie nie uzgodniło inaczej, Europol w pełni zwraca wszelkie kwoty, jakie wypłaciło ono na rzecz ofiar lub osób upoważnionych w ich imieniu za szkody, o których mowa w ust. 1. Wszelkie spory między tym Państwem Członkowskim i Europolem w związku z zasadą lub sumą zwrotu, kierowane są do Zarządu, który rozstrzyga sprawę większością dwóch trzecich głosów.”;

3. W art. 28 ust. 1 dodaje się pkt 1a i 21a w brzmieniu:

„1a) stanowiąc większością dwóch trzecich głosów jego członków, ustala zasady regulujące administracyjne wprowadzenie w życie uczestnictwa urzędników Europolu we wspólnych zespołach dochodzeniowych (art. 3a ust. 2));”;

„21a) stanowi większością dwóch trzecich głosów w sporach między Państwem Członkowskim a Europolem, dotyczących odpowiedzialności w odniesieniu do uczestnictwa Europolu we wspólnych zespołach dochodzeniowych (art. 39a);”.

ARTYKUŁ 2

W art. 8 Protokołu w sprawie przywilejów i immunitetów Europolu, członków jego organów, zastępców dyrektora i pracowników Europolu dodaje się ust. 4 w brzmieniu:

- „4. Zgodnie z art. 17 ust. 2, immunitet, o którym mowa w ust. 1 lit. a, nie jest przyznany w odniesieniu do działań urzędowych, których podjęcie jest wymagane przy wypełnianiu zadań określonych w art. 3a Konwencji dotyczących uczestnictwa urzędników Europolu we wspólnych zespołach dochodzeniowych.”.

ARTYKUŁ 3

1. Niniejszy Protokół podlega przyjęciu przez Państwa Członkowskie zgodnie z ich odpowiednimi wymogami konstytucyjnymi.
2. Państwa Członkowskie zawiadamiają Sekretarza Generalnego Rady Unii Europejskiej o dopełnieniu przez nie wymogów konstytucyjnych w celu przyjęcia niniejszego Protokołu.
3. Niniejszy Protokół wchodzi w życie po dziewięćdziesięciu dniach od notyfikacji, o której mowa w ust. 2, przez Państwo Członkowskie, które będąc członkiem Unii Europejskiej w dniu przyjęcia przez Radę Aktu ustanawiającego niniejszy Protokół, jako ostatnie dopełni tej formalności.

ARTYKUŁ 4

1. Niniejszy Protokół jest otwarty do przystąpienia dla każdego państwa, które staje się członkiem Unii Europejskiej, jeżeli Protokół ten nie wszedł w życie w dniu złożenia dokumentów przystąpienia do Konwencji o Europolu, zgodnie z art. 46 Konwencji o Europolu.
2. Dokumenty przystąpienia do niniejszego Protokół są składane równocześnie z dokumentami przystąpienia do Konwencji o Europolu, zgodnie z jej art. 46.
3. Tekst niniejszego Protokołu w języku państwa przystępującego, sporządzony przez Radę Unii Europejskiej, jest autentyczny.
4. Jeżeli po upływie okresu, o którym mowa w art. 46 ust. 4 Konwencji o Europolu, niniejszy Protokół nie wszedł w życie, to wchodzi w życie w odniesieniu do przystępującego Państwa Członkowskiego w dniu wejścia w życie tego Protokołu, zgodnie z art. 3 ust. 3.
5. Jeżeli niniejszy Protokół wejdzie w życie zgodnie z art. 3 ust. 3 przed upływem okresu, o którym mowa w art. 46 ust. 4 Konwencji o Europolu, lecz po złożeniu dokumentów przystąpienia określonych w ust. 2, przystępujące Państwo Członkowskie przystępuje do Konwencji o Europolu w brzmieniu zmienionym niniejszym Protokołem, zgodnie z art. 46 Konwencji o Europolu.

ARTYKUŁ 5

1. Sekretarz Generalny Rady Unii Europejskiej pełni funkcję depozytariusza niniejszego Protokołu.

2. Depozytariusz publikuje w Dzienniku Urzędowym Wspólnot Europejskich informacje dotyczące postępu w przyjęciach i przystąpieniach, deklaracje oraz wszelkie inne notyfikacje odnoszące się do niniejszego Protokołu.

PROTOCOL**amending the Convention on the establishment of a European Police Office (Europol Convention) and the Protocol on the privileges and immunities of Europol, the members of its organs, the deputy directors and the employees of Europol**

THE HIGH CONTRACTING PARTIES to this Protocol and High Contracting Parties to the Convention on the establishment of a European Police Office and to the Protocol on the privileges and immunities of Europol, the members of its organs, the deputy directors and the employees of Europol, Member States of the European Union,

REFERRING to the Act of the Council of the European Union of 28 November 2002,

WHEREAS:

- (1) Pursuant to Article 30(2)(a) of the Treaty on European Union, the Council is to enable Europol to facilitate and support the preparation, and to encourage the coordination and carrying out, of specific investigative actions by the competent authorities of the Member States, including operational actions of joint teams comprising representatives of Europol in a support capacity.
- (2) Rules need to be laid down governing such participation of Europol in joint investigation teams. These rules should address the role of Europol officials in these teams, the exchange of information between Europol and the joint investigation team, as well as non-contractual liability for damage caused by Europol officials participating in these teams.
- (3) Pursuant to Article 30(2)(b) of the Treaty on European Union, measures need to be adopted allowing Europol to ask the competent authorities of the Member States to conduct and coordinate investigations in specific cases.
- (4) The Protocol on the privileges and immunities of Europol, the members of its organs, the deputy directors and the employees of Europol should be amended to the effect that the immunity of Europol's staff members in respect to words spoken or written, and/or acts performed by them in the exercise of their official functions, does not extend to their activities as participants in the joint investigation teams.

HAVE AGREED ON THE FOLLOWING PROVISIONS:

ARTICLE 1

The Europol Convention is hereby amended as follows:

1) The following points shall be added to Article 3(1):

"(6) to participate in a support capacity in joint investigation teams, according to Article 3a;

(7) to ask the competent authorities of the Member States concerned to conduct or coordinate investigations in specific cases, according to Article 3b.";

2) The following Articles shall be inserted:

(a) "Article 3a

Participation in joint investigation teams

1. Europol officials may participate in a support capacity in joint investigation teams, including those teams set up in accordance with Article 1 of the Framework Decision of 13 June 2002 on joint investigation teams¹ or in accordance with Article 13 of the Convention of 29 May 2000 on mutual assistance in criminal matters between the Member States of the European Union, as far as those teams are investigating criminal offences for which Europol is competent under Article 2. Europol officials may, within the limits provided for by the law of the Member State where the joint investigation team operates and in accordance with the arrangement referred to in paragraph 2, assist in all activities and exchange information with all members of the joint investigation team, in accordance with paragraph 3. However, they shall not take part in the taking of any coercive measures.

¹ OJ L 162, 20.6.2002, p. 1.

2. The administrative implementation of the participation of Europol officials in a joint investigation team shall be laid down in an arrangement between the Director of Europol and the competent authorities of the Member States participating in the joint investigation team, with the involvement of the National Units. The rules governing such arrangements shall be determined by the Management Board of Europol acting by a majority of two-thirds of its members.
3. Europol officials shall carry out their tasks under the leadership of the leader of the team, taking into account the conditions laid down in the arrangement referred to in paragraph 2.
4. In accordance with the arrangement referred to in paragraphs 2 and 3, officials of Europol may liaise directly with the members of the joint investigation team and provide members and seconded members of the joint investigation team, in accordance with the present Convention, with information from any of the components of the computerised system of collected information referred to in Article 6. In case of direct liaison, the National Units of the Member States represented in the team as well as the Member States which provided the information shall at the same time be informed thereof by Europol.
5. Information obtained by a Europol official while part of a joint investigation team may, with the consent and under the responsibility of the Member State which provided the information, be included in any of the components of the computerised system under the conditions laid down in this Convention.
6. During the operations of a joint investigation team referred to in this Article, Europol officials shall, with respect to offences committed against or by them, be subject to national law of the Member State of operation applicable to persons with comparable functions.”;

(b) "Article 3b

Requests made by Europol to initiate criminal investigations

1. Member States should deal with any request from Europol to initiate, conduct or coordinate investigations in specific cases and should give such requests due consideration. Europol should be informed whether the requested investigation will be initiated.
2. If the competent authorities of the Member State decide not to comply with a request from Europol, they shall inform Europol of their decision and of the reasons for it unless they are unable to give their reasons because:
 - (i) to do so would harm essential national security interests; or
 - (ii) to do so would jeopardise the success of investigations under way or the safety of individuals.
3. Replies to requests by Europol to initiate, conduct or coordinate investigations in specific cases as well as information to Europol about the results of investigations should be forwarded through the competent authorities in the Member States in accordance with the rules laid down in the Europol Convention and the relevant national legislation.
4. On the basis of a cooperation agreement to be signed with Eurojust, Europol shall, when making a request to initiate criminal investigations, inform Eurojust thereof.;

(c) "Article 39a

Liability with regard to Europol's participation in joint investigation teams

1. The Member State in the territory of which damage was caused by officials of Europol operating in accordance with Article 3a in that Member State during their assistance in operational measures shall make good such damage under the conditions applicable to damage caused by its own officials.
 2. Unless otherwise agreed by the Member State concerned, Europol shall reimburse in full any sums it has paid to the victims or persons entitled on their behalf for damage referred to in paragraph 1. Any dispute between that Member State and Europol over the principle or amount of repayment must be referred to the Management Board, which shall settle the matter by a two-thirds majority.";
- 3) The following points shall be inserted in Article 28(1):
- "(1a) shall, acting by a majority of two-thirds of its members, determine the rules governing the administrative implementation of the participation of Europol officials in joint investigation teams (Article 3a(2));";
- "(21a) shall act by a two-third majority in disputes between a Member State and Europol concerning the liability with regard to Europol's participation in joint investigation teams (Article 39a);".

ARTICLE 2

The following paragraph shall be added to Article 8 of the Protocol on the privileges and immunities of Europol, the members of its organs, the deputy directors and the employees of Europol:

"(4) In accordance with Article 17(2), the immunity referred to in paragraph 1(a) shall not be granted in respect of official acts required to be undertaken in fulfilment of the tasks set out in Article 3a of the Convention regarding the participation of Europol officials in joint investigation teams."

ARTICLE 3

1. This Protocol shall be subject to adoption by the Member States in accordance with their respective constitutional requirements.
2. Member States shall notify the Secretary-General of the Council of the European Union of the completion of their constitutional requirements for adopting this Protocol.
3. This Protocol shall enter into force ninety days after the notification, referred to in paragraph 2, by the Member State which, being a member of the European Union on the date of adoption by the Council of the act establishing this Protocol, is the last to fulfil that formality.

ARTICLE 4

1. This Protocol shall be open to accession by any State which becomes a member of the European Union if this Protocol has not entered into force on the date of deposit of the instruments of accession to the Europol Convention in accordance with Article 46 of the Europol Convention.
2. Instruments of accession to this Protocol shall be deposited simultaneously with the instruments of accession to the Europol Convention in accordance with Article 46 thereof.
3. The text of this Protocol in the language of the acceding State, drawn up by the Council of the European Union, shall be authentic.
4. If, on the expiry of the period referred to in Article 46(4) of the Europol Convention, this Protocol has not entered into force, it shall enter into force for the acceding Member State on the date of entry into force of this Protocol in accordance with Article 3(3) thereof.
5. If this Protocol enters into force in accordance with Article 3(3) before the period referred to in Article 46(4) of the Europol Convention has expired but after the deposit of the instrument of accession referred to in paragraph 2, the acceding Member State shall accede to the Europol Convention as amended by virtue of this Protocol, in accordance with Article 46 of the Europol Convention.

ARTICLE 5

1. The Secretary-General of the Council of the European Union shall act as depository of this Protocol.
2. The depository shall publish in the Official Journal of the European Communities information on the progress of adoptions and accessions and also any other notification concerning this Protocol.

Hecho en Bruselas, el veintiocho de noviembre del dos mil dos.

Udfærdiget i Bruxelles den otteogtyvende november to tusind og to.

Geschehen zu Brüssel am achtundzwanzigsten November zweitausendundzwei.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι οκτώ Νοεμβρίου δύο χιλιάδες δύο.

Done at Brussels on the twenty-eighth day of November in the year two thousand and two.

Fait à Bruxelles, le vingt-huit novembre deux mille deux.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an t-ochtú lá is fiche de Shamhain sa bhliain dhá mhíle a dó.

Fatto a Bruxelles, addì ventotto novembre duemiladue.

Gedaan te Brussel, de achtentwintigste november tweeduizendtwee.

Feito em Bruxelas, em vinte e oito de Novembro de dois mil e dois.

Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenäkahdeksantena päivänä marraskuuta vuonna kaksituhattakaksi.

Som skedde i Bryssel den tjugoåttonde november tjugohundratvå.

Po zaznajomieniu się z powyższym protokołem, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- został on uznany za słuszny zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych,
- Rzeczpospolita Polska postanawia przystąpić do tego protokołu,
- postanowienia protokołu są przyjęte, potwierdzone i będą niezmiennie zachowywane.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 27 lipca 2004 r.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *A. Kwaśniewski*

L.S.

Prezes Rady Ministrów: *M. Belka*